

33 Thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn State budget revenue in local area

DVT: Triệu đồng - Unit: Mill. dong\$

	2010	2011	2012
TỔNG THU - TOTAL REVENUE	6.471.156	7.642.405	8.836.096
Thu cân đối ngân sách Nhà nước <i>Balance of State budget revenue</i>	3.348.149	4.499.911	5.103.858
Thu nội địa - <i>Domestic revenue</i>	2.097.445	2.850.245	3.196.393
Thu từ doanh nghiệp và cá nhân sản xuất, kinh doanh hàng hóa, dịch vụ <i>Revenue from business enterprises and individuals</i>	1.221.451	1.834.854	2.088.294
Thuế sử dụng đất nông nghiệp - <i>Agricultural land use tax</i>	1.828	3.020	3.432
Thuế thu nhập cá nhân - <i>Personal income tax</i>	201.667	293.672	328.290
Lệ phí trước bạ - <i>Registration fee</i>	110.070	167.808	142.441
Thu phí xăng dầu - <i>Fuel charge</i>	192.758	209.338	180.786
Thu phí, lệ phí - <i>Charge, fee</i>	69.286	74.033	74.297
Các khoản thu về nhà, đất - <i>Land revenue</i>	146.748	143.885	158.648
Thu khác - <i>Other revenue</i>	153.637	123.635	220.206
Thu về dầu thô - <i>Revenue from crude oil</i>			
Trong đó- <i>Of which:</i>			
Thuế tài nguyên - <i>Natural resource tax</i>	—	—	—
Thuế thu nhập doanh nghiệp - <i>Business income tax</i>	—	—	—
Thu hải quan - <i>Customs revenue</i>	198.321	279.217	373.098
Trong đó- <i>Of which:</i>			
Thuế xuất khẩu - <i>Export tax</i>	392	232	1.306
Thuế nhập khẩu - <i>Import tax</i>	46.610	83.985	83.121
Thuế tiêu thụ đặc biệt hàng nhập khẩu - <i>Excise tax on imports</i>	1.891	2.055	1.638
Thuế giá trị gia tăng hàng nhập khẩu - <i>VAT on imports</i>	149.427	192.945	287.033
Thu viện trợ (Không kể viện trợ về cho vay lại) <i>Aid revenue (Excluding aids for lending)</i>	—	1.173	—
Thu từ quỹ dự trữ tài chính - <i>Income from financial reserves</i>	—	—	—
Thu kết dư ngân sách năm trước <i>Revenue from budget balance of previous year</i>	178.328	225.133	384.457
Thu chuyển nguồn - <i>Income from resource transference</i>	844.055	1.114.143	1.079.909
Thu huy động đầu tư theo quy định của khoản 3 Điều 8 Luật NSNN - <i>Income from mobilized investment in accordance with Clause 3 Article 8 of State Budget Law</i>	30.000	30.000	70.000
Các khoản thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN <i>Revenue managed by disbursement units through the state budget</i>	874.291	1.037.228	1.748.095

33 (Tiếp theo) Thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn (Cont.) State budget revenue in local area

DVT: Triệu đồng - Unit: Mill. dong

	2010	2011	2012
Trong đó- <i>Of which:</i>			
Thuế giá trị gia tăng từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>VAT on lottery activities</i>	223.600	256.122	281.000
Thuế thu nhập doanh nghiệp từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>Business income tax on lottery activities</i>	91.144	99.507	105.000
Thuế tiêu thụ đặc biệt từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>Excise tax on lottery activities</i>	297.867	331.533	381.780
Thu bổ sung từ ngân sách cấp trên <i>Additional revenue from higher - level budget</i>	2.232.318	2.104.503	1.982.923
Trong đó: Trợ cấp từ trung ương cấp cho tỉnh <i>Of Which: Subsidies from central to provincial level</i>	862.289	803.631	875.708
Thu từ ngân sách cấp dưới nộp lên <i>Proceeds from the budget submitted under</i>	188	763	1.220
Thu tín phiếu, trái phiếu của ngân sách Trung ương <i>Revenue bonds and bonds of the central budget</i>	16.210	—	—

34 Cơ cấu thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn

Structure of state budget revenue in local area

	Đơn vị tính - Unit: %		
	2010	2011	2012
TỔNG THU - TOTAL REVENUE	100,00	100,00	100,00
Thu cân đối ngân sách Nhà nước	51,74	58,88	57,76
Balance of State budget revenue			
Thu nội địa - Domestic revenue	32,41	37,30	36,17
Thu từ doanh nghiệp và cá nhân sản xuất, kinh doanh hàng hóa, dịch vụ			
<i>Revenue from business enterprises and individuals</i>	18,88	24,01	23,63
Thuế sử dụng đất nông nghiệp - Agricultural land use tax	0,03	0,04	0,04
Thuế thu nhập cá nhân - Personal income tax	3,12	3,84	3,72
Lệ phí trước bạ - Registration fee	1,70	2,20	1,61
Thu phí xăng dầu - Fuel charge	2,98	2,74	2,05
Thu phí, lệ phí - Charge, fee	1,07	0,97	0,84
Các khoản thu về nhà, đất - Land revenue	2,27	1,88	1,80
Thu khác - Other revenue	2,37	1,62	2,49
Thu về dầu thô - Revenue from crude oil			
Trong đó- Of which:			
Thuế tài nguyên - Natural resource tax	–	–	–
Thuế thu nhập doanh nghiệp - Business income tax	–	–	–
Thu hải quan - Customs revenue	3,06	3,65	4,22
Trong đó- Of which:			
Thuế xuất khẩu - Export tax	0,01	0,003	0,01
Thuế nhập khẩu - Import tax	0,72	1,10	0,94
Thuế tiêu thụ đặc biệt hàng nhập khẩu - Excise tax on imports	0,03	0,03	0,02
Thuế giá trị gia tăng hàng nhập khẩu - VAT on imports	2,31	2,52	3,25
Thu viện trợ (Không kể viện trợ về cho vay lại)			
<i>Aid revenue (Excluding aids for lending)</i>	–	0,02	–
Thu từ quỹ dự trữ tài chính - Income from financial reserves	–	–	–
Thu kết dư ngân sách năm trước			
<i>Revenue from budget balance of previous year</i>	2,76	2,95	4,35
Thu chuyển nguồn - Income from resource transference	13,04	14,58	12,22
Thu huy động đầu tư theo quy định của khoản 3 Điều 8 Luật NSNN - Income from mobilized investment in accordance with Clause 3 Article 8 of State Budget Law	0,46	0,39	0,79
Các khoản thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN			
Revenue managed by disbursement units through the state budget	13,51	13,57	19,78

34 (Tiếp theo) Cơ cấu thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn (Cont.) Structure of state budget revenue in local area

	Đơn vị tính - Unit: %		
	2010	2011	2012
Trong đó- <i>Of which:</i>			
Thuế giá trị gia tăng từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>VAT on lottery activities</i>	3,46	3,35	3,18
Thuế thu nhập doanh nghiệp từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>Business income tax on lottery activities</i>	1,41	1,30	1,19
Thuế tiêu thụ đặc biệt từ hoạt động xổ số kiến thiết <i>Excise tax on lottery activities</i>	4,60	4,34	4,32
Thu bổ sung từ ngân sách cấp trên			
<i>Additional revenue from higher - level budget</i>	34,50	27,54	22,44
Trong đó: Trợ cấp từ trung ương cấp cho tỉnh <i>Of Which: Subsidies from central</i>			
<i>to provincial level</i>	13,33	10,52	9,91
Thu từ ngân sách cấp dưới nộp lên			
<i>Proceeds from the budget submitted under</i>	0,003	0,01	0,01
Thu tín phiếu, trái phiếu của ngân sách Trung ương			
<i>Revenue bonds and bonds of the central budget</i>	0,25	—	—

35 Chi ngân sách địa phương

State budget expenditure

DVT: Triệu đồng - *Unit: Mill. dong*

	2010	2011	2012
TỔNG CHI - TOTAL EXPENDITURE	5.987.153	6.947.691	8.032.038
Chi cân đối ngân sách - Balance of budget expenditure	3.648.060	4.598.814	5.209.377
Chi đầu tư phát triển			
<i>Expenditure on development investment</i>	616.987	830.632	961.729
Trong đó: Chi đầu tư XDCB			
<i>Of which: Capital expenditure</i>	562.102	557.482	865.058
Chi trả nợ gốc, lãi huy động đầu tư Khoản 3 Điều 8 Luật NSNN			
<i>Payment for principal and interest of mobilized investment in accordance with Clause 3, Article 8 of the State Budget Law</i>	21.354	175.615	17.109
Chi thường xuyên - Frequent expenditure	1.909.507	2.404.400	3.203.856
Chi quốc phòng - <i>Spending on defence</i>	77.818	88.907	147.011
Chi an ninh - <i>Spending on securities</i>	42.603	46.992	72.045
Chi sự nghiệp giáo dục, đào tạo và dạy nghề			
<i>Spending on education, training and vocational training</i>	740.021	910.016	1.367.502
Chi sự nghiệp y tế, dân số và kế hoạch hóa gia đình			
<i>Spending on health, population and family planning</i>	196.226	260.224	343.987
Chi sự nghiệp khoa học, công nghệ			
<i>Spending on science and technology</i>	12.762	21.063	18.425
Chi sự nghiệp bảo vệ môi trường			
<i>Spending on environment protection</i>	25.606	33.028	47.619
Chi sự nghiệp văn hóa thông tin			
<i>Spending on culture and information</i>	30.595	31.836	37.862
Chi sự nghiệp phát thanh, truyền hình, thông tấn			
<i>Spending on broadcasting, television and mass media</i>	7.437	12.829	14.920
Chi sự nghiệp thể dục thể thao			
<i>Spending on physical training and sports</i>	14.886	16.224	18.931
Chi sự nghiệp đảm bảo xã hội			
<i>Spending on social securities</i>	60.741	117.002	181.394
Chi sự nghiệp kinh tế - <i>Spending on economic activities</i>	169.369	243.292	261.265
Chi quản lý hành chính, Đảng, đoàn thể			
<i>Spending on administrative management, Party, unions</i>	428.375	530.808	643.512
Chi trợ giá mặt hàng chính sách - <i>Subsidy for policy commodities</i>		2.320	3.803
Chi khác ngân sách - <i>Other expenditure out of budget</i>	103.068	89.859	45.580
Chi bổ sung quỹ dự trữ tài chính			
<i>Additional expenditure for financial reserves</i>	1.000	1.000	1.000
Chi chuyển nguồn - Expenditure for resource transference	1.099.212	1.187.167	1.025.683
Chi từ nguồn thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN			
<i>Expenditure from revenue managed by disbursement units through the state budget</i>	968.874	1.047.240	1.214.794
Chi bổ sung cho ngân sách cấp dưới			
<i>Additional expenditure for subordinate budgets</i>	1.370.030	1.300.873	1.606.647
Chi nộp ngân sách cấp trên			
<i>Expenditure for superior budget remittance</i>	189	764	1.220

36 Cơ cấu chi ngân sách địa phương *Structure of local budget expenditure*

Đơn vị tính - Unit: %

	2010	2011	2012
TỔNG CHI - TOTAL EXPENDITURE	100,00	100,00	100,00
Chi cân đối ngân sách - Balance of budget expenditure	60,93	66,19	64,86
Chi đầu tư phát triển <i>Expenditure on development investment</i>	10,31	11,96	11,97
Trong đó: Chi đầu tư XDCB <i>Of which: Capital expenditure</i>	9,39	8,02	10,77
Chi trả nợ gốc, lãi huy động đầu tư Khoản 3 Điều 8 Luật NSNN <i>Payment for principal and interest of mobilized investment in accordance with Clause 3, Article 8 of the State Budget Law</i>	0,36	2,53	0,21
Chi thường xuyên - Frequent expenditure	31,89	34,61	39,89
Chi quốc phòng - <i>Spending on defence</i>	1,30	1,28	1,83
Chi an ninh - <i>Spending on securities</i>	0,71	0,68	0,90
Chi sự nghiệp giáo dục, đào tạo và dạy nghề <i>Spending on education, training and vocational training</i>	12,36	13,10	17,03
Chi sự nghiệp y tế, dân số và kế hoạch hóa gia đình <i>Spending on health, population and family planning</i>	3,28	3,75	4,28
Chi sự nghiệp khoa học, công nghệ <i>Spending on science and technology</i>	0,21	0,30	0,23
Chi sự nghiệp bảo vệ môi trường <i>Spending on environment protection</i>	0,43	0,48	0,59
Chi sự nghiệp văn hóa thông tin <i>Spending on culture and information</i>	0,51	0,46	0,47
Chi sự nghiệp phát thanh, truyền hình, thông tấn <i>Spending on broadcasting, television and mass media</i>	0,12	0,18	0,19
Chi sự nghiệp thể dục thể thao <i>Spending on physical training and sports</i>	0,25	0,23	0,24
Chi sự nghiệp đảm bảo xã hội <i>Spending on social securities</i>	1,01	1,68	2,26
Chi sự nghiệp kinh tế - <i>Spending on economic activities</i>	2,83	3,50	3,25
Chi quản lý hành chính, Đảng, đoàn thể <i>Spending on administrative management, Party, unions</i>	7,15	7,64	8,01
Chi trợ giá mặt hàng chính sách - <i>Subsidy for policy commodities</i>	—	0,03	0,05
Chi khác ngân sách - <i>Other expenditure out of budget</i>	1,72	1,29	0,57
Chi bổ sung quỹ dự trữ tài chính <i>Additional expenditure for financial reserves</i>	0,02	0,01	0,01
Chi chuyển nguồn - Expenditure for resource transference	18,36	17,09	12,77
Chi từ nguồn thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN <i>Expenditure from revenue managed by disbursement units through the state budget</i>	16,18	15,07	15,12
Chi bổ sung cho ngân sách cấp dưới <i>Additional expenditure for subordinate budgets</i>	22,88	18,72	20,00
Chi nộp ngân sách cấp trên <i>Expenditure for superior budget remittance</i>	0,003	0,01	0,02

37 Hoạt động bảo hiểm

Insurance

	2009	2010	2011	2012
Số người đóng bảo hiểm - Người				
<i>Number of people pay for insurance -</i>				
<i>Person</i>	519.436	484.894	597.457	659.818
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	432.678	384.772	485.124	534.706
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	86.758	100.122	112.333	125.112
Số người được nhận bảo hiểm - Người				
<i>Number of people received for insurance -</i>				
<i>Person</i>	863.421	915.241	1.006.643	1.780.486
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	820.202	861.994	943.704	1.703.709
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	43.219	53.247	62.939	76.777
Thu bảo hiểm - Tỷ đồng				
<i>Income of insurance - Bill.dongs</i>	435	661	888	1.357
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	106	194	242	411
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	329	467	646	946
Chi bảo hiểm - Tỷ đồng				
<i>Expenditure for insurance - Bill.dongs</i>	297	361	573	848
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	62	73	211	317
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	235	288	363	531
Số tăng trong kỳ của quỹ bảo hiểm xã hội (Tỷ đồng) - <i>Increases in any of the social insurance fund (Bill.dongs)</i>	79	138	179	300
Số dư cuối kỳ của quỹ bảo hiểm xã hội (Tỷ đồng) - <i>Closing balance of social insurance funds (Bill.dongs)</i>	94	179	283	415

37 (Tiếp theo) Chỉ số phát triển hoạt động bảo hiểm

(Cont) Index of Insurance

	2009	2010	2011	2012
Số người đóng bảo hiểm - Người				
<i>Number of people pay for insurance -</i>				
<i>Person</i>	112,87	93,35	123,21	110,44
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	115,24	88,93	126,08	110,22
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	102,37	115,40	112,20	111,38
Số người được nhận bảo hiểm - Người				
<i>Number of people received for insurance -</i>				
<i>Person</i>	127,09	106,00	109,99	176,87
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	126,08	105,10	109,48	180,53
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	150,09	123,20	118,20	121,99
Thu bảo hiểm - Tỷ đồng				
<i>Income of insurance - Bill.dongs</i>	129,85	151,95	134,30	152,87
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	124,71	183,02	124,54	170,27
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	131,60	141,95	138,35	146,37
Chi bảo hiểm - Tỷ đồng				
<i>Expenditure for insurance - Bill.dongs</i>	136,24	121,55	158,78	147,97
Bảo hiểm y tế - <i>Health insurance</i>	147,62	117,74	288,36	150,70
Bảo hiểm xã hội - <i>Social insurance</i>	133,52	122,55	125,94	146,39
Số tăng trong kỳ của quỹ bảo hiểm xã hội (Tỷ đồng) - <i>Increases in any of the social insurance fund (Bill.dongs)</i>	121,54	174,68	129,78	167,28
Số dư cuối kỳ của quỹ bảo hiểm xã hội (Tỷ đồng) - <i>Closing balance of social insurance funds (Bill.dongs)</i>	127,03	190,43	158,32	146,34